

SIMPOZIJ • SYMPOSIUM **OBDOBJA 33**

Recepcija slovenske književnosti

PROGRAM

The Reception of Slovene Literature

PROGRAMME

Ljubljana, 13.–15. november 2014



Univerza v Ljubljani
**FILOZOFSKA
FAKULTETA**



CENTER ZA SLOVENŠČINO
KOT DRUGI/TUJI JEZIK

Oddelek za slovenistiko

Program 33. simpozija Obdobja: Recepcija slovenske književnosti

Uredili Alenka Žbogar, Damjan Huber in Mojca Nidorfer Šiškovič, **tehnično uredila** Mateja Lutar, **oblikovala** Metka Žerovnik, **založila** Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, **izdal** Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko, **za založbo** Branka Kalenič Ramšak, dekanja Filozofske fakultete, **tisk** Birografika Bori d. o. o.

Naklada: 400 izvodov. Publikacija je brezplačna.

© Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, 2014. Vse pravice pridržane.

Ljubljana, november 2014

Simpozij Obdobja je finančno podprlo Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport RS.

RECEPCIJA SLOVENSKE KNJIŽEVNOSTI

13.–15. 11. 2014

Ljubljana, stavba Univerze v Ljubljani (glavni vhod),
Kongresni trg 12, 1. in 2. nadstropje

ČETRTEK, 13. 11. 2014

- 8.30–10.00** Registracija udeležencev
(hodnik pred Zbornično dvorano)
- 10.00–11.00** Slovesni začetek simpozija (Zbornična dvorana)
Pozdravni nagovori
Glasbeni nastop skupine *Tantadruj*

11.00–11.20 Odmor (Mala sejna soba)

PLENARNA PREDAVANJA (Zbornična dvorana)

- 11.20** *Marko Juvan, Ljubljana, Slovenija*
Kritika in prevod kot prostora medliterarnosti:
Čop, Čelakovský in Prešeren
- 11.40** *Boža Krakar Vogel, Ljubljana, Slovenija*
Spodbujanje literarne recepcije v vzgoji in
izobraževanju: didaktične ambicije in praktični učinki
- 12.00** *Timothy Pogačar, Bowling Green, ZDA*
Slovenska proza v dveh slovensko-ameriških
publikacijah: recepcija zgodnjega 20. stoletja
-
- 12.20–12.40** Diskusija
-
- 12.40–14.00** **Kosilo (Mala sejna soba)**
-

SEKCIJA A (Dvorana Ivana Hribarja)

- 14.00** *Janez Vrečko, Ljubljana, Slovenija*
Novo branje konsov
- 14.15** *Igor Žunkovič, Ljubljana, Slovenija*
Pomen sodobne fizike v poeziji Gregorja Strniše
- 14.30** *Vesna Mikolič, Koper, Slovenija*
Literarna perspektiva Šalamunovega pesniškega diskurza skozi slovensko in tujejezično leksiko
- 14.45** *Megi Rožič, Nova Gorica, Slovenija*
Transnacionalne in transkulturne prvine v poetiki
Milene Merlak Detela

15.00–15.20 Diskusija

- 15.20** *Katarina Podbevšek, Ljubljana, Slovenija*
Recepcija slovenskega postdramskega besedila
(Simona Semenič: *tisočdevetstoenaosemdeset*)
- 15.35** *Urša Prša, Nova Gorica, Slovenija*
Transformacija antične Medeje v operi *Medeja*:
glasbena drama iz vsakdanjega življenja
- 15.50** *Nina Žavbi Milojević, Ljubljana, Slovenija*
Uprizoritev dramskega besedila in njena recepcija
(primer *Hlapcev* Ivana Cankarja)
- 16.05** *Martin Vrtačnik, Ljubljana, Slovenija*
Kognitivni pristop k oblikovanju odrskega govora
(Ivo Prijatelj: *Totenbirt*)

16.20–16.40 Diskusija

19.30 *Gledališka predstava Nora Gregor – skriti kontinent spomina*
(Slovensko mladinsko gledališče, Vilharjeva 11, Ljubljana)

SEKCIJA B (Vogalna soba)

- 14.00** *Andreja Žele, Ljubljana, Slovenija*
Slovenska sodobna literarna ustvarjalnost tudi kot vir novih jezikovnih zmožnosti
- 14.15** *Miran Štuhec, Maribor, Slovenija*
Esejistična recepcija slovenske književnosti
- 14.30** *Blanka Bošnjak, Maribor, Slovenija*
Recepcija slovstvenega dela Leopolda Volkmerja: pomen za vzhodnoštajersko književnost
- 14.45** *Renata Debeljak, Ptuj, Slovenija*
Recepcija Potrčeve predvojne kratke proze

15.00–15.20 Diskusija

- 15.20** *Vilma Purič, Trst, Italija*
Sumljivo in abstraktno v poeziji Irene Žerjal
- 15.35** *Loredana Umek, Gorica, Italija*
V literarnem Trstu: na meji med resničnostjo in njeno ubeseditvijo
- 15.50** *Jadranka Cergol, Koper, Slovenija*
K pojmovanju manjšinske literature: študija primera literarne produkcije dveh manjšinskih skupnosti
- 16.05** *Maja Smotlak, Trst, Italija*
Slovenska literarna kritika o narodni identiteti v sodobnem slovenskem romanu v Italiji

16.20–16.40 Diskusija

SEKCIJA A (Dvorana Ivana Hribarja)

- 9.30** Ivo Pospíšil, Brno, Češka
Nekaj vidikov češkega sprejema Matije Murka
- 9.45** Jana Šnytová, Ljubljana, Slovenija
Prevodi slovenske književnosti v češčino od leta 1945 do sodobnosti
- 10.00** Špela Sevšek Šramel, Ljubljana, Slovenija
Kako berejo Slovence v tujini: študija recepcije na Slovaškem
- 10.15** Saša Vojtech Poklač, Bratislava, Slovaška
Recepcija slovenske književnosti na Slovaškem

10.30–10.50 Diskusija

- 10.50** Bożena Tokarz, Sosnowiec, Poljska
Prevajalec v procesu literarne recepcije
- 11.05** Monika Gawlak, Sosnowiec, Poljska
Prevodi slovenske proze na Poljskem po letu 1991
- 11.20** Joanna Cieślak, Sosnowiec, Poljska
Recepcja, historia, przekład: Naga wyspa Bożidara Jezernika w polskim tłumaczeniu
- 11.35** Ljudmil Dimitrov, Sofija, Bolgarija
Recepcija sodobne slovenske dramatike kot književnosti: refleksija prevajalca

11.50–12.10 Diskusija

12.10–14.00 Prosto za kosilo

SEKCIJA B (Vogalna soba)

- 9.30** Erwin Köstler, Andrej Leben, Gradec, Avstrija
Posredovanje slovenske literature v nemški govorni prostor in dvojezično založništvo na Koroškem
- 9.45** Matjaž Birk, Maribor, Slovenija
Slovenska književnost v nemškem časopisju na Slovenskem: podobe in družbena funkcija
- 10.00** Marijan Dovič, Ljubljana, Slovenija
Tri obdobja slovenskega literarnega založništva: ekonomike, politike, ideologije
- 10.15** Mladen Pavičić, Budimpešta, Madžarska
O pregledih zgodovine slovenske književnosti v madžarskem jeziku

10.30–10.50 Diskusija

- 10.50** Andrej Rozman, Ljubljana, Slovenija
Žiga Herberstein in slovaški humanisti
- 11.05** Jonatan Vinkler, Koper, Slovenija
Ustvarjanje Franceta Prešerna in František Ladislav Čelakovský
- 11.20** Monika Deželak Trojar, Ljubljana, Slovenija
J. L. Schönleben in njegov pogled na recepcijo slovenske retorske proze v 17. stoletju
- 11.35** Andraž Jež, Ljubljana, Slovenija
Recepcija Stanka Vraza s stališča teorije ideologije

11.50–12.10 Diskusija

SEKCIJA A (Dvorana Ivana Hribarja)

- 14.00** *Nadežda Starikova, Moskva, Rusija*
Slovenska poezija 20. stoletja v ruskih prevodih
- 14.15** *Julija A. Sozina, Moskva, Rusija*
Temeljne raziskave slovenske književnosti v sodobni Rusiji
- 14.30** *Olena Džuba-Pogrebniak, Kijev, Ukrajina*
Словенська мова і література в Україні: словеністика у працях професора Т. Д. Флоринського
- 14.45** *Laima Masytė, Vilna, Litva*
Nekaj posebnosti prevoda romana Berte Bojetu
Filio ni doma v litovščino

15.00–15.20 Diskusija

- 15.20** *Marija Mitrović, Trst, Italija*
Edvard Kocbek v srbskih/hrvaških prevodih
- 15.35** *Đurda Strsoglavec, Ljubljana, Slovenija*
Stopnja prevedljivosti in stopnja recepcije
- 15.50** *Ivana Latković, Zagreb, Hrvaška*
Prijevodi i odjeci suvremene slovenske proze u Hrvatskoj

16.05–16.20 Diskusija

16.20–16.40 Odmor (Mala sejna soba)

SEKCIJA A (Dvorana Ivana Hribarja)

- 16.40** *Tone Smolej, Ljubljana, Slovenija*
Molière v zgodnejšem dramskem opusu Andreja Rozmana
- 16.55** *Florence Gacoin-Marks, Ljubljana, Slovenija*
Francoska prevoda *Alamuta*
- 17.10** *Barbara Pregelj, Nova Gorica, Slovenija*
Moisés Sella Sastre, Lleida, Španija
Recepcija slovenske mladinske književnosti med špansko govorečimi
- 17.25** *Jun Mita, Kanagawa, Japonska*
Recepcija slovenske književnosti na Japonskem

17.40–18.00 Diskusija

19.00 Skupna večerja v Restavraciji Romansa 1971
(Trg republike 1, Ljubljana)

SEKCIJA B (Vogalna soba)

- 14.00** *Francka Premk, Ljubljana, Eva Premk Bogataj, Kranj, Slovenija*
Refleksija in vrednotenje slovenske književnosti Marje Boršnik
- 14.15** *Marijanca Ajša Vižintin, Ljubljana, Slovenija*
Kdo vse piše in (so)ustvarja slovensko književnost?
- 14.30** *Irena Avsenik Nabergoj, Ljubljana, Slovenija*
Podobe zapeljivca in ugrabitelja v slovenskem motivu Lepe Vide
- 14.45** *Franci Just, Murska Sobota, Slovenija*
Prevodna recepcija slovenskih pisateljev v prekmurskem časopisu *Prijatelj* in tedniku *Novine*

15.00–15.20 Diskusija

- 15.20** *Janja Žitnik Serafin, Ljubljana, Slovenija*
Slovenske medkulturne vsebine v učnih gradivih za slovenski jezik in književnost
- 15.35** *Alenka Žbogar, Ljubljana, Slovenija*
Literarno branje in mladostniki
- 15.50** *Jožica Jožef Beg, Novo mesto, Slovenija*
Branje klasične slovenske poezije v gimnaziji

16.05–16.20 Diskusija

SEKCIJA B (Vogalna soba)

- 16.40** *Zvonko Kovač, Zagreb, Hrvaška*
Meduknjiževna kritika (slovenske) književnosti
- 16.55** *Robert Jereb, Idrija, Slovenija*
Slovenska literarna kritika v periodičnem tisku (1990–1999)
- 17.10** *Janja Vollmaier Lubej, Maribor, Slovenija*
Kritiška recepcija zgodnejše proze Marjana Kolarja
- 17.25** *Irma Kern, Tübingen, Nemčija*
Posebnosti kritičkega odziva v medkulturnem posredovanju literarnih besedil

17.40–18.00 Diskusija

PREDAVANJA (Zbornična dvorana)

- 9.30** *Milena Mileva Blažič, Ljubljana, Slovenija*
Recepcija slovenske mladinske književnosti doma
in v tujini
- 9.45** *Marko Ljubešić, Mirjana Benjak, Pulj, Hrvaška*
Kako recipirati nepročitano
- 10.00** *Dragica Haramija, Janja Batič, Maribor, Slovenija*
Recepcija postmodernih slikanic
- 10.15** *Zoran Božič, Nova Gorica, Slovenija*
Problem interpretacije in recepcije Prešernove pesmi
Pevcu
-

10.30–10.50 Diskusija

- 10.50** *Gizela Polanc Podpečan, Velenje, Slovenija*
Horizont pričakovanja v pripovedni prozi
Florjana Lipuša
- 11.05** *Sanja Kostanjšek, Novo mesto, Slovenija*
Recepcija mladostnika po prvem branju Lainščkovega
romana *Skarabej in vestalka*
- 11.20** *Maja Melinc Mlekuž, Nova Gorica, Slovenija*
Vzgoja narodne pripadnosti pri književnem pouku
- 11.35** *Ana Košuta Skok, Deskle, Slovenija*
Recepcija slovenske književnosti v zadnjem triletju
osnovne šole
-

11.50–12.10 Diskusija

12.10–12.30 **Odmor (Mala sejna soba)**

PREDAVANJA (Zbornična dvorana)

- 12.30** *Tomaž Erjavec, Darja Fišer, Ljubljana, Slovenija*
Recepcija virov starejše slovenščine IMP
- 12.45** *Marija Stanonik, Ljubljana, Slovenija*
Vprašanje racionalizacije v slovenski slovstveni folklori
- 13.00** *Saša Babič, Ljubljana, Slovenija*
Uganka v časovnem prerezu
- 13.15** *Katarina Šrimpf, Ljubljana, Slovenija*
Butalci in Süha roba Frana Milčinskega med slovensko
pripovedno tradicijo in avtorstvom
-

13.30–13.50 Diskusija

13.50 **Zaključek simpozija**

Predsednica simpozija / Symposium president:

Alenka Žbogar, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
alenka.zbogar@guest.arnes.si

Programski odbor / Programme committee:

Miran Hladnik, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Alenka Jensterle Doležal, Univerzita Karlova v Praze, Filozofická
fakulta, Praga

Nikolaj Jež, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Marko Juvan, ZRC SAZU, Inštitut za slovensko literaturo in literarne
vede

Zvonko Kovač, Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet, Zagreb
Boža Krakar Vogel, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Erika Kržišnik, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Andrej Leben, Karl-Franzens-Universität Graz, Institut für Slawistik,
Gradec

Mateja Pezdirc Bartol, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Timothy Pogačar, Bowling Green State University, German, Russian
and East Asian Languages Department, Bowling Green
Donald F. Reindl, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Tone Smolej, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Julija A. Sozina, RAN, Institut slavianovedeniya, Moskva
Đurđa Strsoglavec, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Tomo Virk, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Alojzija Zupan Sosič, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Andreja Žele, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

Organizacija simpozija / Symposium organisation:

Damjan Huber, Mojca Nidorfer Šiškovič
simpozij@ff.uni-lj.si, +386 (0)1 241 86 76

Tehnična urednica publikacij simpozija /

Technical editor of symposium publications:

Mateja Lutar
mateja.lutar@ff.uni-lj.si, +386 (0)1 241 86 49

Univerza v Ljubljani
Filozofska fakulteta
Oddelek za slovenistiko
Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik

www.centerslo.net/simpozij